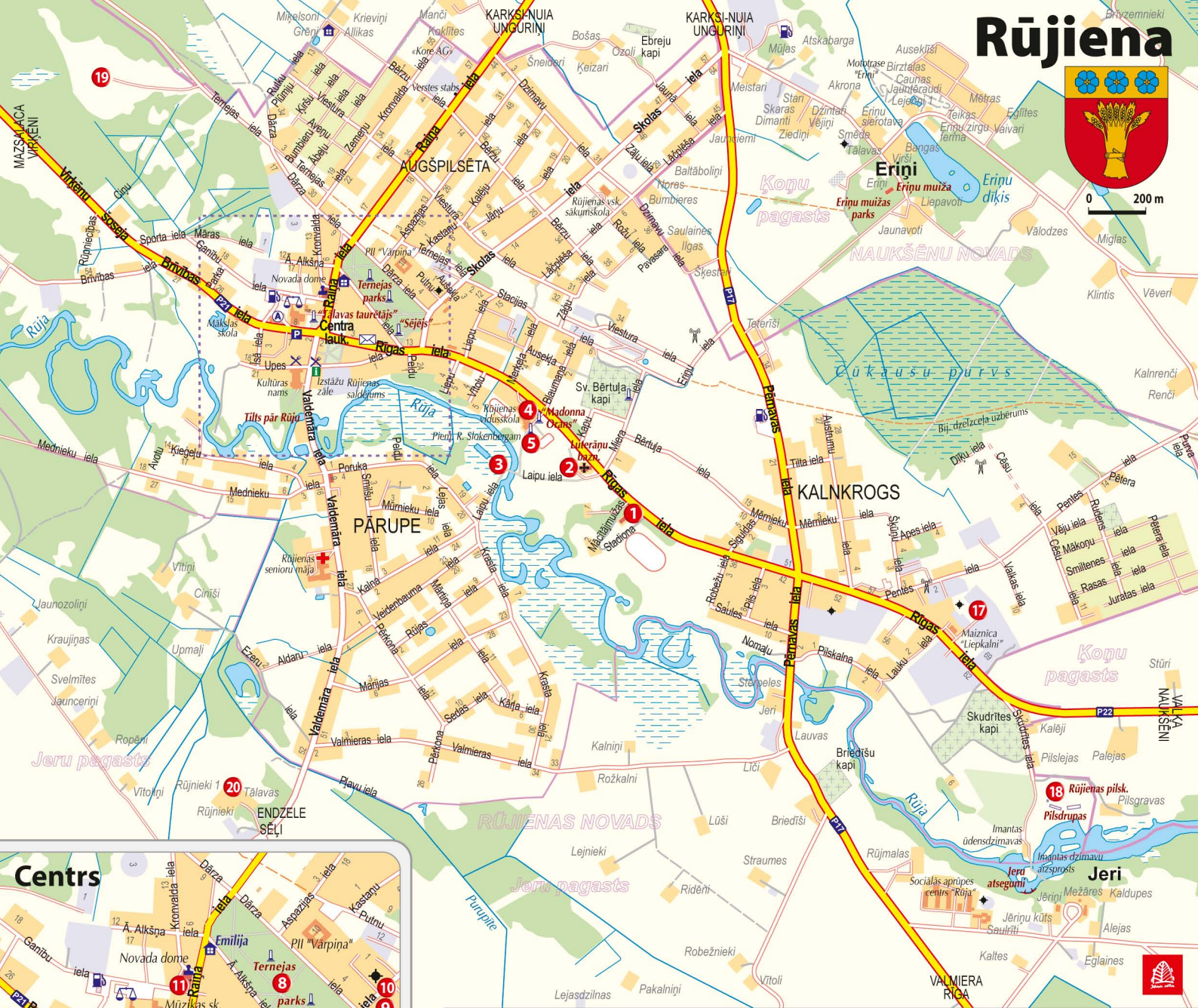
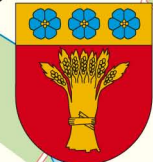


Rūjiena



Apzīmējumi • Legend

	Galvenā iela Main road		Ēdināšanas iestāde Restaurant, cafe		Pirmā palīdzība Out-patient clinic		Saimnieciskā apbūve Industrial area
	Gājēju ceļiņš, taka Foot-path		Degvielas uzpilde Filling station		Sabiedriskā ēka Public building		Kapi Cemetery
	Pašvaldība Self-government		Pasta nodaļa Post office		Ievērojama celtnē Outstanding building		Dārziņi Allotment gardens
	Naktsmitne Accommodation		Muzejs • Pieminēklis Museum • Monument		Apbūve, māju numuri Built-up area		Augļu dārzs Orchard
	Autoosta Bus terminal		Autostāvieta Parking		Baznīca Church		Mežs Forest

RŪJIENA

Pilsētas tiesības kopš • Rights of town – 1920. g.
Platība • Area – 7,8 km²
Iedzīvotāji • Population – 3200
Attālums līdz Rīgai • Distance to Riga – 150 km

Rūjiena atrodas Ziemeļvidzemes biosfēras rezervāta teritorijā. Tā ir pilsēta Latvijā, kas atrodas vistālāk uz ziemeļiem • Rūjiena is located within the territory of the Northern Vidzeme Biosphere Reserve. It is the northernmost town of Latvia.

Naktsmitne • Accommodation

Dzīvoklis nr. 1. "Emilija" • Apartment No 1. – Raiņa iela 10, 2. stāvs, tālr. +371 29249397

Ēdināšana • Catering

Bārs "Trīs draugi" • Bar – Valdemāra iela 6, tālr. +371 4263694, 26322949
Kafejnīca "e.d.a." • Cafe – Valdemāra iela 5, tālr. +371 26455565, 25660012

Noderīga informācija • Useful information

- Policija • Police,** tālr. +371 64263602
- Ātrā medicīniskā palīdzība • Ambulance** tālr. 113
- Ugunsdzēsēji • Fire fighting service,** tālr. 112
- Aptiekas • Pharmacies,** Rīgas iela 3, tālr. +371 64263426; Brīvības iela 8, tālr. +371 64263373
- Autoosta • Bus Station,** tālr. +371 64263784
- Autoremonts • Car repair,** tālr. +371 64263068
- Pasts • Post office,** tālr. +371 64263600
- Sabiedriskais interneta pieejas punkts • Public internet access point,** Rūjienas pilsētas bibliotēka • Rūjiena Town Library, Skolas iela 6, tālr. +371 64263464; Rūjienas vidusskola • Rūjiena Secondary School, Rīgas iela 30, tālr. +371 64268136
- Rūjienas sporta skola • Rūjiena Sports School,** Rīgas iela 30, tālr. +371 64263546
- Rūjienas mūzikas skola • Rūjiena Music School,** Centra laukums 4, tālr. +371 64263558
- Rūjienas multifunkcionālais jauniešu centrs • Rūjiena Multifunctional Youth Centre,** Skolas iela 8A, 2. stāvs, tālr. +371 25450585
- Rūjienas SPI "Vārpiņa" • Rūjiena Specialised Preschool Educational Institution "Vārpiņa",** Dārza iela 8, tālr. +371 64263441
- Swedbank bankomāts • Swedbank ATM,** K. Valdemāra iela 2

Pasūtītājs: Rūjienas novada pašvaldība
Foto: A. Kozīņecs, G. Kibere, A. Lapiņš, M. Markovskis, R. Tenteris
Sagatavots: "Karšu izdevniecība Jāņa sēta", 2016



APSKATES VIETAS • SITES OF INTEREST

1 Izstāžu zāle • Exhibition Hall

Rīgas iela 34, tālr. +371 26381413, 64263175
 Te izvietota Arvida Straujas darbu pastāvīga ekspozīcija un tēlnieka J. Zariņa ģipsa veidojumu kolekcija. Ekskursija jāpiesaka iepriekš.
 Paintings of the artist Arvids Strauja. Collection of gypsum figures by the sculptor J. Zariņš. Book an excursion around the town in advance.



2 Rūjienas Sv. Bērtuļa baznīca • Rūjiena St. Bartholomew's Church

Rīgas iela 32, tālr. +371 26381413



Baznīca celta 1263. gadā, savā pastāvēšanas laikā vairākkārt nopostīta, pārbūvēta un pārveidota. Pēc pēdējā ugunsgrēka 1974. gadā tā pašu spēkiem atkal atjaunota. Baznīcā atrodas piemiņas plāksnes un tēlnieka E. Zvirbuļa veidota skulptūra "Uz tēvzemes altāra".

The church was built in 1263. It was destroyed, rebuilt and reconstructed many times during its existence. After the last fire in 1974, it was restored through the townspeople's own efforts. A memorial plaque and a monument "At the Fatherland's Altar" created by the sculptor E. Zvirbulis can be seen in the church.

3 Laipas • Footbridge

Lai ceļš no Pārupes uz skolu, baznīcu un Kalnkrogu būtu īsāks, iedzīvotāju ērtībām kalpo trošu tilts Laipas. Tā ir iecienīta jauniešu satikšanās vieta.

In order to take the shortest route from Pārūpe to the school, church and Kalnkrogs, local residents take advantage of the Laipas suspension bridge. It is a favoured meeting spot for young people.



4 Piemineklis "Madonna Orans" • "Madonna Orans" Monument

Piemineklis, kas attēlo jaunu sievieti ar bērniņu, uzstādīts 1936. gadā nosliukušās draudzes skolas skolotājas Jūlijas Skujiņas piemiņai. Autors K. Zemdega.

The monument, which portrays a young woman and a child, was placed as a memorial to the church school teacher Jūlija Skujiņa, who drowned in 1936. Author K. Zemdega.

5 Piemineklis mācītājam R. Slokenbergam • Monument to the pastor R. Slokenbergs

Triju mēnešu laikā rūjienieši ziedojumus savāca nepieciešamo naudu, lai vietā, kur atradās Slokenberga skola (Rīgas iela 30), uzceltu mācītājam pieminekli (1998. g., tēlnieks A. Vārpa), veltītu viņa 100 gadu atcerei.

For the centennial anniversary commemorating the minister, the inhabitants of Rūjiena collected sufficient donations in three months' time to build a monument to the minister (1998, sculptor A. Vārpa). The monument was installed at the location of the Slokenbergs' school (30 Rīgas Street).

6 Piemineklis "Sējējs" • Monument "Sower"

1939. gadā uzstādītais tēlnieka Kārļa Zemdegas piemineklis – jauneklis ar sētūvi – veltīts Latvijas brīvvalsts zemkopības ministram rūjienieim Arturam Alberingam. Kādā 1951. gada naktī pieminekli nogāza, sadalīja un noslēpa. Kopš 1988. gada 18. novembra "Sējējs" atkal stāv savā vietā.

The monument erected in 1939 and created by the sculptor Kārlis Zemdega, which portrays a young man with a sowing basket, is dedicated to the Minister of Agriculture from Rūjiena at the times of the interwar Republic of Latvia – Arturs Alberings. One night of 1951 the monument was cast down. Since 18 November 1988 the Sower stands on its place again.

7 Ligzda • The Nest

Vides objekts – skulptūra uzstādīta pilsētas centrā 2012. gadā. Autors tēlnieks Ģirts Burvis. Ligzda kalpo kā satikšanās vieta vietējiem, apskates un fotografēšanās vieta ceļotājiem.

An environmental object – a sculpture installed in the centre of the town in 2012. The author is the sculptor Ģirts Burvis. "The Nest" is a meeting spot for local inhabitants, as well as a place of sightseeing and taking photos for tourists.

8 Ternejas parks (vecā kapsēta) • Terneja Park (the old cemetery)

Parks ir rekonstruēts, izveidoti ceļiņi un atpūtas zonas, gājējus priecē skaistas puķu dobes un sakuras. Veco kapu teritorijā uzstādītas vairākas piemiņas zīmes un pieminekļi: piemiņas akmens politiski represētajiem, atklāts 1995. gadā; piemiņas akmens Gustavam Bergmanim (1749–1814); piemiņas akmens Ernestam Aleksandram Šveham (1819–1898); pieminekļi "Sāpes un mīlestība", atklāts 2001. gadā, veltīts 1941. gada 14. jūnijā uz Sibīriju izvestajiem, tēlnieks J. Zariņš (1913–2000); pieminekļi gleznotājam Ādamam Alksnim (1864–1897), atklāts 1995. gadā, tēlnieks A. Vārpa. 2009. gadā te iestādītas sakuras.

The park has been reconstructed. Footpaths and recreation areas have also been created. Beautiful flowerbeds and sakura trees are a delight to the eyes. Several memorial signs and monuments are installed in the territory of the former cemetery: the memorial stone to the politically repressed persons that was unveiled in 1995; the memorial stone to Gustav von Bergmann (1749–1814); the memorial stone to Ernest Alexander Schwegel (1819–1898); the monument "Pain and Love", unveiled in 2001 in devotion to the people who were deported to Siberia on 14 June 1941, sculptor J. Zariņš (1913–2000); the monument to the painter Ādams Alksnis (1864–1897), unveiled in 1995, sculptor A. Vārpa. In 2009 sakuras were planted.

9 SIA "Atspole" • "Atspole" Ltd., Skolas iela 8, tālr. +371 29406962

Šeit var uzzināt visu par aušanu, kā top skaistās līnu sedziņas, galdauti un dvieļi. Pieredzējušu un prasmiņu audejū pavadībā var izmēģināt darboties ar stēlēm. So produkciju var arī nopirkt.

Here you will learn everything about weaving, the making of beautiful linen mats, tablecloths and towels. Try and weave on looms yourself with the help of experienced and skilful weavers. The production is also available for purchase.

10 Rūjienas novada Tautskola un amatniecības centrs "Rūzele" • Rūjiena County Folk School and the Crafts Centre "Rūzele", Skolas iela 8a, tālr. +371 26397236

Atklāts 2013. gadā. Informācija par Rūjienas novada amatniecību un darbu izstādēs. Iespēja piedalīties dažādās radošās nodarbībās un darbnīcās.

Opened in 2013. Information about Rūjiena County crafts and an exhibition of works. The opportunity to take part in different creative activities and workshops.

11 Rūjienas valdes nams • Rūjiena Town Hall

Raiņa iela 3, tālr. +371 64263149, www.rujiena.lv

Celts 1935.–1936. gadā pēc arhitekta Aleksandra Klinklāva projekta. Ari mūsdienās te atrodas Rūjienas novada pašvaldība.

Designed by the architect Aleksandrs Klinklāvs and built in 1935–1936. Also nowadays this location of the Rūjiena Region local government.



12 Ūdenspumpis • Water-pump

Rūjienas un Higašikavas (Japāna) pilsētu sadraudzības simbols.

The symbol of friendship between the cities of Rūjiena and Higashikawa (Japan).

13 Valdēmāriels tilts • The Valdēmāra Street Bridge

Dzelzsbetona tilts pār Rūjas upi uzcelts 1924. gadā. Tajā laikā tā bija garākā vienaļaidu dzelzsbetona tilta arka Latvijā. Autors būvzinženieris Ēriks Vikmanis. 1996. gadā tiltam veikts kapitālais remonts.

The concrete bridge over the Rūja River was built in 1924. At the time it was the longest arching span bridge in Latvia. The author is the building engineer Ēriks Vikmanis. In 1996, the bridge had extensive repairs.

14 Piemineklis "Tālavas Taurētājs" Monument "The Bugler of Tālava"

Tēlnieka Kārļa Zemdegas Somijas granītā veidotais piemineklis tapis 1937. gadā. Autora dotais nosaukums – "Rūjienas atbrīvošanas un kritušo karavīru piemineklis".

The monument created by the sculptor Kārlis Zemdega in Finnish granite was completed in 1937. The author's chosen name for the sculpture – "The Monument to Liberators of Rūjiena and Soldiers Fallen in Battle".

15 Izstāžu zāle • Exhibition Hall

Upes iela 7, tālr. +371 26381413, 64263175

Kopš 2009. gada 26. septembra ir atklāta Jaunā izstāžu zāle ar Rūjienas mākslinieku dāvinātiem darbiem, regulārām izstādēm un īpašu japāņu istabu, veltītu Rūjienas un Higašikavas draudzībai.

Piedāvā ekskursiju pa pilsētu gida pavadībā. Ekskursija jāpiesaka iepriekš.

The New Exhibition Hall was opened on 26 September 2009. It features the works that have been granted as presents from the artists of Rūjiena, regular exhibitions and a special Japanese room, which is devoted to the friendship between Rūjiena and Higashikawa. Visits must be booked in advance.

16 SIA "Rūjienas saldējums" • Rūjiena Ice-Cream Ltd, Rūjiena Dairy

Upes iela 5, tālr. +371 64263526, www.rujienassaldejums.lv

Rūjienas pienotavas ēka celta 1912. gadā, paplašināta 1931. gadā. Tagad pienotava ražo garšīgāko saldējumu Latvijā un tūristiem piedāvā vairākus nekā 20 veidu saldējuma degustāciju. Videofilmā (7 min.) var noskatīties saldējuma tapšanas procesu. Apmeklējums ir jāpiesaka iepriekš.

The building of the Rūjiena Dairy was constructed in 1912 and expanded in 1931. Today the dairy makes Latvia's tastiest ice-cream and offers ice-cream tasting to visitors – there are over 20 flavours. You can learn about how this refreshing treat is made starting from its ingredients. A video film (7 min) shows the ice-cream production process. Visits must be booked in advance.



17 Z/s "Kalmesteri" • Farm "Kalmesteri", Rīgas 65, tālr. +371 29481759

Šeit no pavisam parastām lietām top interesanti mākslas darbi – atpūtas krēslīti, vēja rādītāji, skalu skaldītāji, galdīti, ķerras un dekoratīvas naglas. Te ir izveidota izstāde, un mākslas darbus var arī iegādāties.

Here you will find interesting artistic works created from very simple things – lounge chairs, weather-vanes, fireplace accessories, tables, wheelbarrows and decorative nails. There is also an exhibition hall and the artistic works can be purchased.

18 Rūjienas pilskalns • Rūjiena Castle Mound

Pirmoreiz hronikā Rūjienas pils minēta 1125. gadā, sagrauta Ziemeļu kara laikā 1704. gadā. Pašreiz maz kas palicis pāri no Rūjienas pilsdrupām. Cilvēki mūra akmeņus izmantojuši dzirnavu dambja un ēku celšanai.

First mentioned in the chronicles in 1125. Rūjiena Castle was destroyed during the Great Northern War in 1704. Today very little has remained of the Rūjiena Castle ruins. People used the stones of the wall for building the mill dam and houses.



19 Ternejas kalns • Terneja Hill

Mākslīgi radīts kalns, kas tapis, reaktivējot izgāztuvi, tā relatīvais augstums ir 16 metri. No kalna paveras brīnišķīgs skats uz Rūjienu un tās apkārtni.

An artificially created hill to recover a dumping ground. Its relative height is 16 metres. A wonderful view opens from the hill to Rūjiena and its surroundings.

20 Rūjienas muīza • Rūjiena Manor

Tālr. +371 27159092

Andra Dukura skulptūras un metālmākslas darbnīca.

Sculptures by Andris Dukurs and a metal art workshop.

